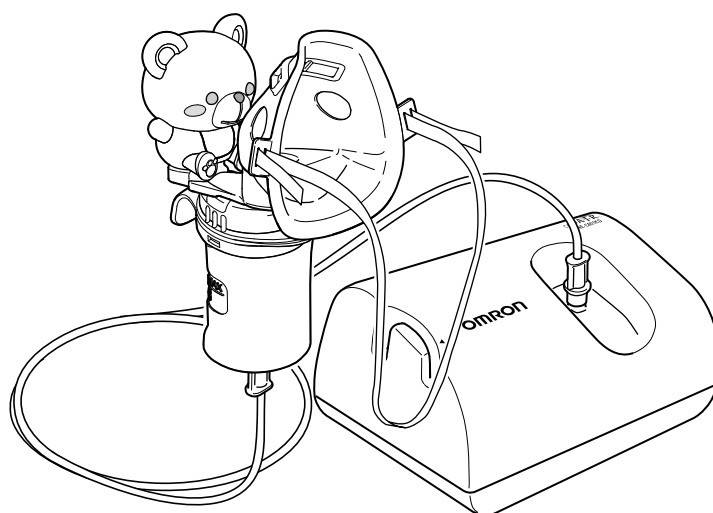


**OMRON**



COMP *A-I-R*<sup>™</sup>  
**Компресорен инхалатор**  
**Модел NE-C801KD**

**• Ръководство за експлоатация** **BG**

**A Good Sense of Health**

IM-NE-C801S-KDE-02-05/2011

# КРАТКО РЪКОВОДСТВО

Моля, прочетете цялото ръководство, преди да използвате устройството.

## ⚠ Предупреждение:

Почистете и дезинфекцирайте всички части, преди да ги използвате.

➔ страница 16-18

## 1. Добавяне на лекарство



Завъртете горната част на инхалатора в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да я свалите.

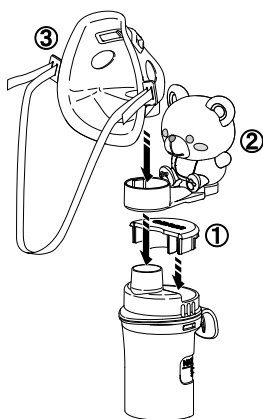
Добавете подходящо количество от предписаното лекарство.

Уверете се, че разпръскващата глава е надеждно прикрепена към горната част на инхалатора.

Поставете горната част на инхалатора обратно и я завъртете в посока на часовниковата стрелка, докато щракне на мястото си.

➔ страница 12

## 2. Монтиране на приставката за деца и маската



Монтирайте комплекта за пулверизиране в следващата последователност.

[1] Капачка

[2] Приставка за деца

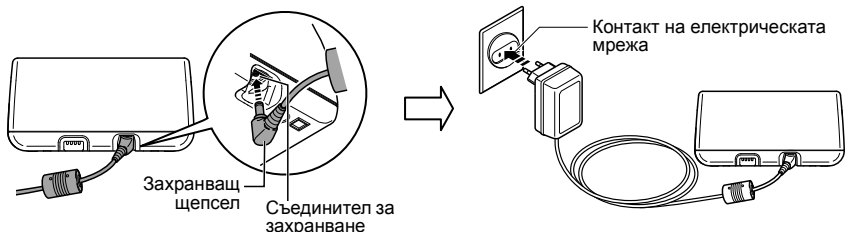
[3] Маска

➔ страница 13

## ⚠ Предупреждение:

Не позволявайте на бебета и деца да си играят с приставката за деца. Приставката за деца не е играчка, а компонент от комплекта за пулверизиране.

### 3. Свързване на адаптера за променлив ток

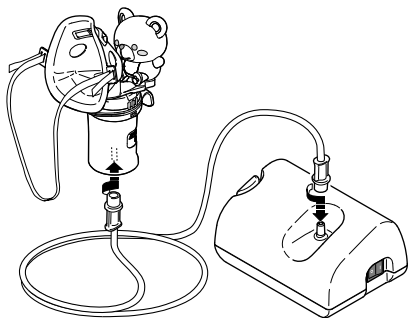


Вкарайте захранващия щепсел на адаптера за променлив ток в съединителя за захранване на основния блок.

Включете адаптера за променлив ток в контакта на електрическата мрежа.

➔ страница 11

### 4. Прикрепване на въздушната тръба

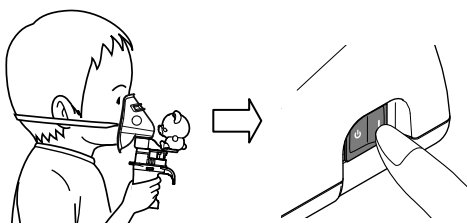


Прикрепване на въздушната тръба към основния блок и към комплекта за пулверизиране.

Когато правите това, завъртете я и я натиснете здраво.

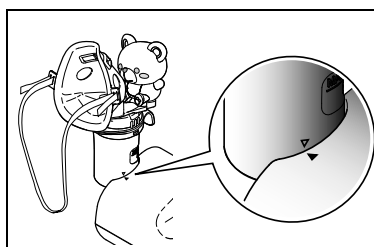
➔ страница 13

### 5. Поставяне на маска и стартиране на инхалиране



Поставете маската стабилно. Включете захранването на основния блок.

➔ страница 14



Използвайте държателя на комплекта за пулверизиране за поставяне на комплекта за пулверизиране.

➔ страница 15

## Съдържание

|  |    |
|--|----|
| <b>Преди да използвате устройството</b>                          |    |
| Въведение .....  | 4  |
| Предназначение.....  | 5  |
| Важни инструкции за безопасност.....                             | 6  |
| 1. Запознайте се с Вашия прибор .....                            | 9  |
| <b>Инструкции за работа</b>                                      |    |
| 2. Подготовка на инхалатора за употреба .....                    | 11 |
| 2.1 Свързване на адаптера за променлив ток .....                 | 11 |
| 2.2 Добавяне на лекарство и сглобяване на частите .....          | 12 |
| 3. Приемане на лекарство.....                                    | 14 |
| <b>Грижа и поддръжка</b>   |    |
| 4. Почистване и ежедневна дезинфекция .....                      | 16 |
| 4.1 Почистване .....   | 16 |
| 4.2 Дезинфекция на частите на комплекта за пулверизиране.....    | 17 |
| 5. Поддръжка и съхранение .....                                  | 19 |
| 6. Смяна на въздушния филтър.....                                | 20 |
| 7. Отстраняване на проблеми.....                                 | 21 |
| 8. Технически данни.....   | 22 |
| 9. Части и аксесоари, които може да се закупят допълнително .... | 25 |

## Въведение

Благодарим Ви, че закупихте COMP AIR на компанията OMRON.

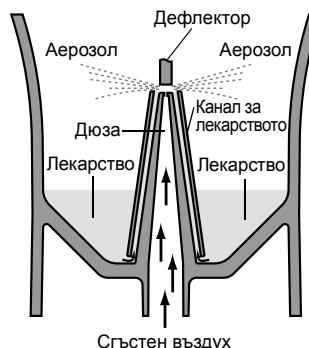
Този продукт беше разработен в сътрудничество с респираторни терапевти за целите на успешното лечение на астма, хроничен бронхит, алергии и други респираторни заболявания. Компресорът подава въздух под налягане към комплекта за пулверизиране. Когато въздухът влезе в комплекта за пулверизиране, той преобразува предписания лекарствен разтвор в аерозол от микроскопични капчици, които може лесно да бъдат вдишани.

Това е медицинско устройство. Работете с това устройство само в съответствие с указанията, дадени от вашия лекар и/или респираторен терапевт.

NE-C801KD включва приставки за деца, за да могат децата да се чувстват по-удобно при инхалирането. Той подобрява съвместимостта с лекарствената терапия.

### Как работи комплектът за пулверизиране

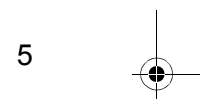
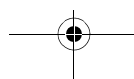
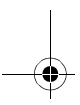
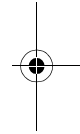
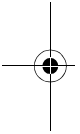
Лекарственият разтвор, който се изпомпва нагоре през канала за лекарството, се смесва със сгъстения въздух, който се генерира от компресорната помпа. Смесеният с лекарството сгъстен въздух се превръща във фини частици и се разпръсква, като се удря в дефлектора.





## Предназначение

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Медицинска цел                    | Този продукт е предназначен за употреба при инхалиране на лекарствен разтвор за терапия на респираторни заболявания.   |
| Целеви потребител                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Законно дипломирани медицински експерти, такива като лекар, сестра и терапевт.</li><li>• Обгрижващ персонал или пациент под ръководството на квалифицирани медицински експерти за домашна терапия.</li><li>• Потребителят трябва също така да е способен да разбира принципа на работа на NE-C801KD и съдържанието на ръководството за употреба.</li></ul> |
| Целеви пациенти                   | Този продукт не трябва да се използва при пациенти, които са в безсъзнание или нямат спонтанно дишане.   |
| Околна среда                      | Този продукт е предназначен за употреба в медицинско заведение, такова като болница, клиника или лекарски кабинет, или в стая на обикновено жилище.  |
| Срок на употреба                  | Сроковете на употреба са дадени по-долу, при условие че продуктът се използва за пулверизиране на 2 мл лекарство 2 пъти дневно за 6 минути при стайна температура (23°C).<br>Срокът на употреба може да варира в зависимост от средата на употреба.  |
|                                   | Компресор (Основен блок) 5 години  |
|                                   | Комплект за пулверизиране (Капачка, горна част на инхалатора, разпрашваща глава, резервоар за лекарство) 1 година  |
|                                   | Приставка за деца 1 година   |
|                                   | Приставка за уста 1 година   |
|                                   | Въздушна тръба (PVC, 100 см) 1 година  |
|                                   | Въздушен филтър 60 дни   |
|                                   | Маска за бебета (PVC) 1 година   |
|                                   | Маска за деца (PVC) 1 година   |
| Мерки за безопасност при употреба | Указанията за предупреждение или внимание, описани в ръководството за употреба, трябва да се спазват.  |

**BG**

## Важни инструкции за безопасност

Прочетете цялата информация в ръководството за употреба и всякаква друга документация, съдържаща се в опаковката на устройството.

При използване на електрически продукт, особено в присъствие на деца, винаги трябва да се спазват основни мерки за безопасност, включващи:

### **⚠ Предупреждение:**

Показва потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до сериозни травми.

### **(Използване)**

- При избора на вида, дозата и режима на въвеждане на лекарството следвайте указанията на Вашия лекар или респираторен терапевт.
- Ако почувствате нещо необичайно по време на използването, прекратете употребата на устройството веднага и се обърнете към вашия лекар.
- За инхалация не използвайте само вода в комплекта за пулверизиране.
- Почистете и дезинфекцирайте комплекта за пулверизиране, приставката за деца, маската или приставката за уста преди първоначалното използване на същите след покупката.
- Ако устройството не е използвано продължително време или ако повече лица използват едно и също устройство, почистете и дезинфекцирайте комплекта за пулверизиране, приставката за деца, маската или приставката за уста преди да ги използвате.
- Не забравяйте да измиете всички части след употреба и да се уверите, че те са напълно дезинфекцирани и изсушени, след което ги съхранете на чисто място.
- Дръжте устройството и приставката за деца на недостъпно за бебета и деца място. Възможно е устройството да съдържа малки детайли, които може да бъдат погълнати.
- Не позволявайте на бебета и деца да си играят с приставката за деца. Приставката за деца не е играчка, а компонент от комплекта за пулверизиране.
- Не прибирайте за съхранение въздушната тръба, ако в нея има остатъци от лекарство или влага.
- Не оставяйте почистващия разтвор в частите на инхалатора. Промивайте ги със струя гореща течеща вода след дезинфекцията.
- Не използвайте и не съхранявайте устройството на места, където може да бъде изложено на въздействието на вредни изпарения или летливи вещества.
- Не използвайте устройството на места, където може да влезе в контакт със запалим газ.
- По време на употреба не покривайте компресора с одеяло, кърпа или друг тип покривало.
- Преди употреба се уверете, че комплектът за пулверизиране и приставката за деца са чисти.
- Винаги изхвърляйте останалото след употреба лекарство и използвайте ново лекарство при всяка инхалация.
- Да не се използва в анестезиологични или вентилаторни дихателни вериги.

### **(Опасност от електрически удар)**

- Не използвайте компресора или адаптера за променлив ток, докато са влажни, и не ги включвайте в захранващ контакт или други устройства с мокри ръце.
- Компресорът и адаптерът за променлив ток не са водоустойчиви. Не разливайте вода или други течности върху тези части. Ако върху тези части бъде разлята вода, веднага извадете щепсела на захранващия кабел от контакта и избършете течността с марля или друг водопоглещаш материал.
- Не потапяйте компресора във вода или друга течност.

- Не използвайте или съхранявайте устройството на влажни места, като например баня.
- Използвайте само оригинален адаптер за променлив ток OMRON. Използването на неоригинален адаптер за променлив ток може да повреди устройството.
- Не използвайте устройството при повреден захранващ кабел или щепсел.
- Дръжте захранващия кабел далеч от нагreti повърхности.
- Прочетете и спазвайте „Важна информация относно електромагнитната съвместимост (EMC)” (страница 24) в раздела „Технически данни”.

**⚠ Внимание:**

Показва потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до лека или средна травма или физическо увреждане.

**(Използване)**

- Осигурявайте постоянен контрол, когато устройството се използва от или в присъствието на деца или инвалиди.
- Уверете се, че всички части на устройството са свързани правилно.
- Преди употреба се уверете, че разпрашващата глава е монтирана правилно.
- Уверете се, че въздушният филтър е поставен правилно.
- Уверете се, че въздушният филтър е чист. Ако въздушният филтър е с променен цвят или е бил използван средно над 60 дни, подменете го с нов.
- Не разливайте течност или лекарствен разтвор върху компресора.
- Докато използвате комплекта за пулверизиране, не го наклоняйте повече от 45° във всички посоки и не го разклащайте.
- Не използвайте и не съхранявайте устройството при нагната въздушна тръба.
- Използвайте само оригинални части на комплекта за пулверизиране, въздушна тръба, въздушен филтър и капак на въздушния филтър.
- Не наливajte в резервоара за лекарство повече от 7 мл лекарствен разтвор.
- Не пренасяйте и не оставяйте комплекта за пулверизиране без надзор, докато в резервоара за лекарство има лекарствен разтвор.
- Не оставяйте устройството без наблюдение в обсега на малки деца или хора в неравностойно положение.
- Не подлагайте устройството или неговите части на силни удари, например, не го изпускайте на пода.
- Не деформирайте разпрашващата глава и не бъркайте в дюзата на резервоара за лекарство с карфица или с друг остър предмет.
- Не вкарайте пръстите си или други предмети в компресора.
- Не разглобявайте или не се опитвайте да ремонтирате компресора или захранващия кабел.
- Не оставяйте устройството или неговите части на места, където ще бъде изложено на екстремални температури или промени във влажността, като например в моторно превозно средство през лятото, или където ще бъде изложено на пряка слънчева светлина.
- Не блокирайте капака на въздушния филтър.
- При дезинфекциране на частите чрез изваряване се уверете, че в съда за изваряване има вода.
- Не използвайте устройството, докато спите или ако Ви се спи.
- Не закривайте процепта между капачката и входа на въздуха за инхалиране.
- Не използвайте микровълнова фурна, сушилна машина за съдове или сешоар за сушене на устройството или частите.
- Одобрено само за употреба при хора.
- Ако устройството се използва непрекъснато, неговият срок на експлоатация може да бъде съкратен.

- Ограничете еднократната употреба на устройството до 20 минути и осигурете интервал от 40 минути преди да го използвате отново.
- Когато използвате устройството, основният блок може да се загрее.
- Не докосвайте основния блок на устройството за различна от необходимата операция, като изключване на захранването при пулверизиране.
- За да избегнете оставането на лекарство върху лицето, не забравяйте да избършете лицето, след като свалите маската.

**(Опасност от електрически удар)**

- След употреба и преди почистване винаги изваждайте адаптера за променлив ток от контакта.
- Включвайте устройството в контакт със съответното напрежение. Не претоварвайте контактите и не използвайте удължителни захранващи кабели.
- След употреба или преди почистване винаги отстранявайте адаптера за променлив ток от устройството.
- Не употребявайте неправилно кабели на адаптера за променлив ток.
- Не увивайте кабели на адаптера за променлив ток около компресора или около самия адаптер за променлив ток.
- Всякакви изменения или модификации, които не са одобрени от OMRON HEALTHCARE, ще направят невалидна гаранцията на потребителя.
- Не дърпайте силно кабели на адаптера за променлив ток.

**Общи предпазни мерки:**

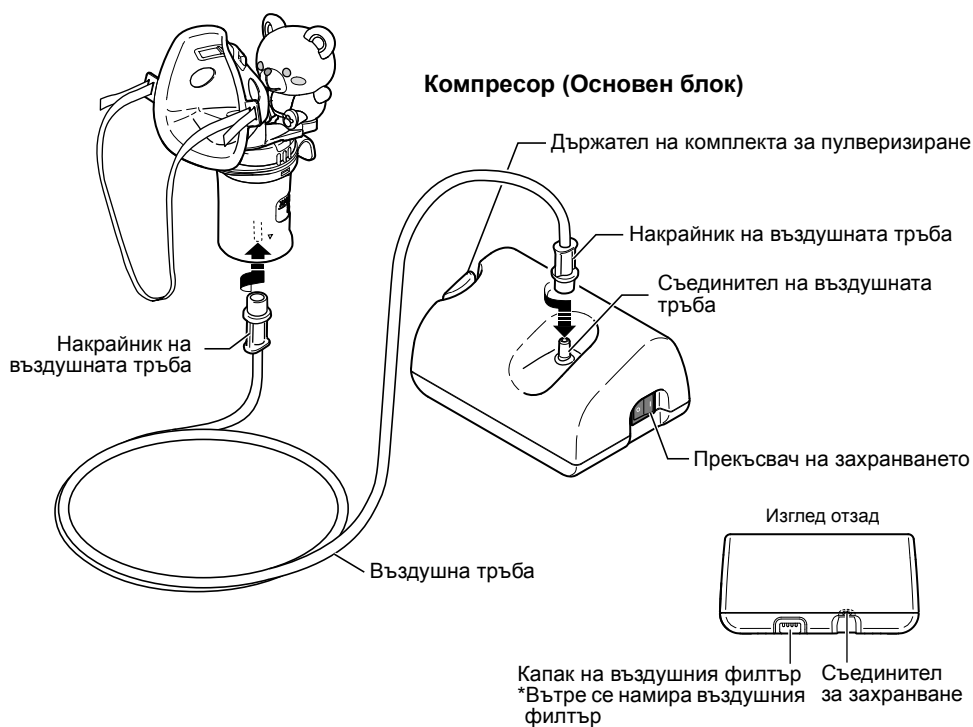
- Преди всяка употреба оглеждайте устройството и неговите части и проверявайте дали няма някакви проблеми. И по-специално не забравяйте да проверите следното:
  - Дали разпръскващата глава, дюзата, приставката за деца и въздушната тръба не са повредени.
  - Дали дюзата не е блокирана.
  - Дали компресорът работи нормално.
- При работа това устройство ще генерира известен шум и вибрации, причинени от помпата на компресора. Също така ще има известен шум, причинен от изпускането на сгъстен въздух от комплекта за пулверизиране. Това е нормално и не означава, че има неизправност.
- Използвайте устройството само по предназначение. Не използвайте устройството за никакви други цели.
- Не използвайте устройството при окръжаваща температура над +40°C.
- Уверете се, че въздушната тръба е свързана надеждно към компресора и комплекта за пулверизиране и че съединението не е разхлабено. Завъртете леко накрайника на въздушната тръба, когато го вкарвате в съединителите на въздушната тръба, за да се избегне разединяването на въздушната тръба по време на работа.
- Адаптерът за променлив ток се доставя с устройството, за да може то да бъде напълно изолирано от източника на захранване. За да изолирате напълно устройството от източника на захранване, извадете щепсела от източника на захранване.
- Прочетете и спазвайте „Правилен начин за изхвърляне на този продукт“ в раздел „Технически данни“ (страница 24), когато изхвърляте като отпадък устройството и всякакви негови принадлежности или допълнителни части.

**Запазете инструкциите за бъдеща справка.**



## 1. Запознайте се с Вашия прибор

### Комплект за пулверизиране



### Комплект за пулверизиране



Приставка за деца (Усмивнатото мече)



Приставка за деца (Щастливият Бъни)



BG

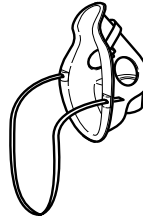
## 1. Запознайте се с Вашия прибор

### Принадлежности

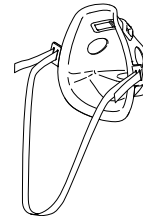
Приставка за уста



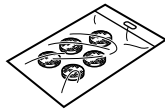
Маска за деца (PVC)



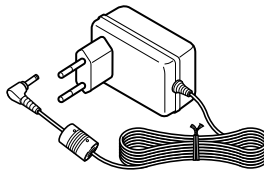
Маска за бебета (PVC)



Резервни въздушни филтри 5



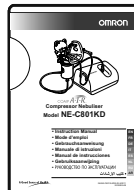
Адаптер за променлив ток



Чанта за съхранение



Ръководство за експлоатация



Гаранционна карта



## 2. Подготовка на инхалатора за употреба

### ⚠ Предупреждение:

- Почистете и дезинфекцирайте комплекта за пулверизиране, приставката за деца, маската или приставката за уста преди първоначалното използване на същите след покупката.
- Ако устройството не е използвано продължително време или ако повече лица използват едно и също устройство, почистете и дезинфекцирайте комплекта за пулверизиране, приставката за деца, маската или приставката за уста преди да ги използвате.

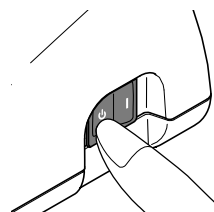
За указания относно почистването и дезинфекцирането вижте раздел 4 (страница 16-18).

**Забележка:** Уверете се, че въздушният филтър се сменя редовно. Вижте раздел 6 „Смяна на въздушния филтър” (страница 20).

### 2.1 Свързване на адаптера за променлив ток

1. Уверете се, че прекъсвачът на захранването е изключен.

Проверете дали прекъсвачът на захранването е в позиция „изключено” (⏻).



2. Вкарване на захранващия щепсел на адаптера за променлив ток в съединителя за захранване на компресора.



3. Включете адаптера за променлив ток в контакта на електрическата мрежа.

**Забележка:** Когато разединявате адаптера за променлив ток, първо извадете адаптера за променлив ток от контакта на електрическата мрежа, а след това от съединителя за захранване на компресора.

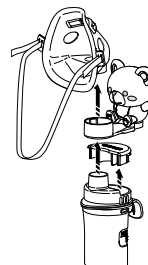


BG

## 2. Подготовка на инхалатора за употреба

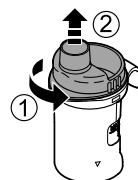
### 2.2 Добавяне на лекарство и сглобяване на частите

1. Свалете маската или приставката за уста, приставката за деца и капачката от комплекта за пулверизиране.



2. Свалете горната част на инхалатора от резервоара за лекарство.

- 1) Завъртете горната част на инхалатора в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- 2) Повдигнете и свалете горната част на инхалатора от резервоара за лекарство.



3. Добавете необходимото количество от предписаното лекарство в резервоара за лекарство.

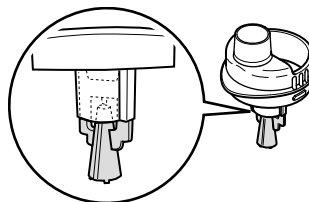
**⚠ Внимание:**

Вместимостта на резервоара за лекарство е от 2 до 7 мл.

**Забележка:** Скалите на комплекта за пулверизиране са само ориентировъчни. Скалата на външната страна на резервоара се използва, когато не е поставена разпръскващата глава. Моля, използвайте скалата на Вашата спринцовка или стъклен флакон за точно дозиране на лекарството.

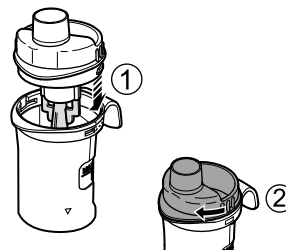


4. Уверете се, че разпръскващата глава е надеждно прикрепена към горната част на инхалатора.



5. Поставете горната част на инхалатора обратно в резервоара за лекарство.

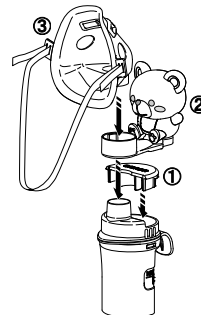
- 1) Нагласете в една линия издатъка на горната част на инхалатора с жлеба на резервоара за лекарство, както е показано на илюстрацията.
- 2) Завъртете горната част на инхалатора в посока на часовниковата стрелка, докато се чуе щракане и тя се закрепва към резервоара за лекарство.



## 2. Подготовка на инхалатора за употреба

**6.** Прикрепете капачката, приставката за деца, маската или приставката за уста на комплекта за пулверизиране.

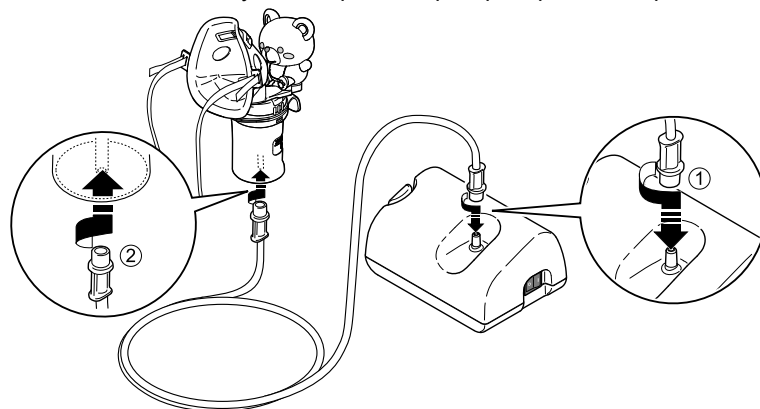
- 1) Прикрепете капачката към входа на въздуха за инхалиране.
- 2) Прикрепете приставката за деца към горната част на инхалатора.
- 3) Прикрепете маската или приставката за уста към горната част на инхалатора.



**Забележка:** Ако количеството на аерозола е твърде малко, не е необходимо да се поставя капачката.

**7.** Прикрепете въздушната тръба.

- 1) Завъртете леко накрайника на въздушната тръба и го вкарайте здраво в съединителя на въздушната тръба на компресора.
- 2) Завъртете леко накрайника на въздушната тръба и го вкарайте здраво в съединителя на въздушната тръба на резервоара за лекарство.



**Забележки:**

- Уверете се, че въздушната тръба е свързана надеждно към компресора и комплекта за пулверизиране и че съединението не е разхлабено. Завъртете леко накрайника на въздушната тръба, когато го вкарвате в съединителите на въздушната тръба, за да се избегне разединяването на въздушната тръба по време на работа.
- Внимавайте да не разлеее лекарството, когато прикрепяте въздушната тръба. Дръжте комплекта за пулверизиране във вертикално положение.

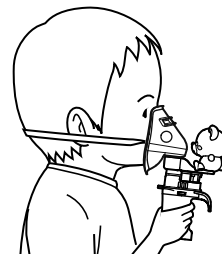
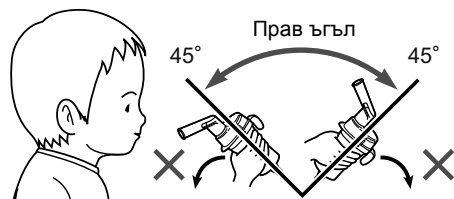
**BG**

### 3. Приемане на лекарство

1. Дръжте комплекта за пулверизиране, както е показано вдясно.

**⚠ Внимание:**

Не наклоняйте комплекта за пулверизиране под ъгъл, по-голям от 45° във всички посоки. Лекарството може да потече в устата или да няма ефективно пулверизиране.



2. Натиснете прекъсвача на захранването, за да го установите в позицията „включено“ ( | ). Компресорът се включва и започва процесът на пулверизиране.

**Забележка:** Наблюдавайте дали се образува аерозол.

**За да спрете пулверизирането**

Натиснете прекъсвача на захранването, за да го установите в позицията „изключено“ ( ⏻ ).

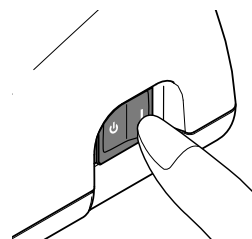
**⚠ Предупреждение:**

По време на употреба не покривайте компресора с одеяло, кърпа и т.н.

**⚠ Внимание:**

- Не блокирайте капака на въздушния филтър.
- Ограничете еднократната употреба на устройството до 20 минути и осигурете интервал от 40 минути преди да го използвате отново.
- Когато използвате устройството, основният блок може да се загрее.
- Не докосвайте основния блок на устройството за различна от необходимата операция, като изключване на захранването при пулверизиране.

**Забележка:** Не оставяйте компресора включен продължителен период от време. Това може да доведе до прегряване или повреждане на компресора.

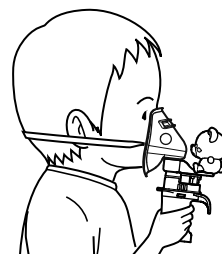


3. Вдишвайте лекарството в съответствие с указанията, дадени от вашия лекар и/или здравен съветник.

Прикрепете маската така, че да покрие носа и устата Ви и вдишвайте лекарството. Издишвайте през маската.

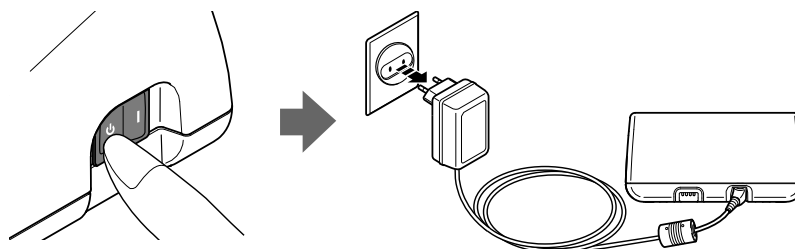
**Използване на приставката за уста**

Вкарайте приставката в устата си и вдишвайте лекарството, като дишате нормално. Издишвайте също така нормално през приставката за уста.



## 3. Приемане на лекарство

4. След завършване на сеанса на лечение изключете захранването. Проверете дали във въздушната тръба няма конденз или влага и извадете щепсела на устройството от контакта на електрическата мрежа.



**⚠ Предупреждение:**

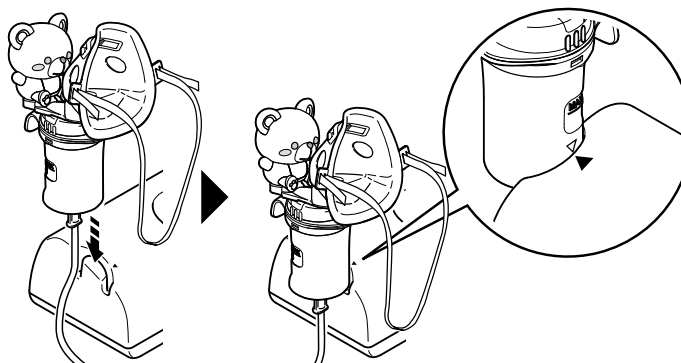
Във въздушната тръба може да се образува конденз. Не оставяйте на съхранение въздушната тръба, ако в нея има конденз или влага. Това би могло да причини бактериална инфекция.

Ако във въздушната тръба има останала влага или течност, не забравяйте да изпълнете описаната по-долу процедура, за да отстраните влагата от въздушната тръба.

- 1) Уверете се, че въздушната тръба е все още свързана към въздушния съединител на компресора.
- 2) Извадете накрайника на въздушната тръба от комплекта за пулверизиране.
- 3) Включете компресора и подайте въздух през въздушната тръба, за да отстраните влагата.

Използвайте държателя на комплекта за пулверизиране за временно задържане във вертикално положение.

**Забележка:** Изравнете белега на устройството с белега на комплекта за пулверизиране, както е показано



BG

## 4. Почистване и ежедневна дезинфекция

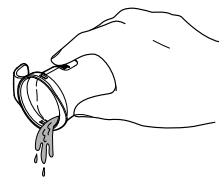
### 4.1 Почистване

Изпълнението на инструкциите за почистване след всяко използване на устройството ще предотврати изсъхването на останалия в резервоара лекарствен разтвор, което може да доведе до неефективното функциониране на инхалатора, както и ще предотврати на появата на инфекции.

#### **⚠ Предупреждение:**

След всяка употреба измивайте щателно с чиста гореща чешмяна вода комплекта за пулверизиране, приставката за деца, маската или приставката за уста и ги дезинфекцирайте след последния сеанс на лечение за деня.

1. Проверете дали прекъсвачът на захранването е в позиция „изключено“ (⏻).
2. Разединете адаптера за променлив ток от стенния контакт и от компресора.
3. Освободете комплекта за пулверизиране от въздушната тръба и го разглобете. Вижте раздел 2 (страница 12-13).
4. Изхвърлете всякакво лекарство, останало в резервоара за лекарство.



5. Измийте частите на комплекта за пулверизиране с топла вода и мек детергент и ги изплакнете с чиста гореща чешмяна вода.
6. След почистване и дезинфекция на частите изплакнете ги обилно с чиста вода и ги оставете да изсъхнат на въздух в чисто помещение.

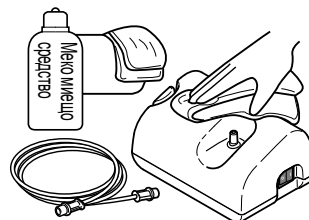
**Забележка:** Не започвайте работа преди почистените части да са напълно изсъхнали.



7. Ако компресорът или външната част на въздушната тръба са замърсени, избършете ги с мека тъкан, навлажнена с вода и меко миешо средство.

#### **⚠ Внимание:**

Компресорът не е водоустойчив.



8. Сглобете отново комплекта за пулверизиране. Поставете го в чантата за съхранение.



## 4. Почистване и ежедневна дезинфекция

**4.2 Дезинфекция на частите на комплекта за пулверизиране**

Винаги почиствайте частите преди дезинфекция. (Вижте раздел 4.1 „Почистване”)  
Винаги дезинфекцирайте резервоара за лекарство, приставката за уста, и други части на комплекта за пулверизиране след последния сеанс на лечение за деня. За подходящият метод за дезинфекция на всяка от частите, вижте страница 18.

За дезинфекция на частите използвайте един от описаните по-долу методи:

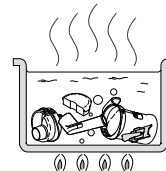
**A.** Използвайте предлаган на пазара дезинфектант. Следвайте инструкциите, дадени от производителя на дезинфектанта.

1. Потопете частите в почистващия разтвор за посоченото време.
2. Извадете частите и изхвърлете разтвора.
3. Изплакнете частите с чиста гореща чешмяна вода, изтръскайте излишната вода и ги оставете да изсъхнат на въздух в чисто помещение.

**B.** Частите може да се изваряват между 15 и 20 минути.

След изваряване внимателно извадете частите, изтръскайте излишната вода и ги оставете да изсъхнат на въздух в чисто помещение.

**Забележка:** Не изварявайте въздушната тръба, маската, приставката за деца, въздушния филтър и капака на въздушния филтър.

**⚠ Внимание:**

Не използвайте автоклав, дезинфекция с газообразен етиленов оксид или стерилизатор с нискотемпературна плазма за дезинфекциране на устройството.

**Забележка:** Отпечатаното върху принадлежностите за деца може да изчезне в резултат на многократно миене и дезинфекция.

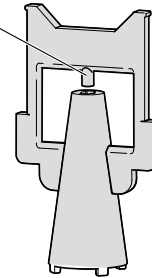
**Работа с разпрашващата глава**

Разпрашващата глава е важна част, която се използва за пулверизиране на лекарствения препарат. Когато работите с нея, не забравяйте да спазвате следните предпазни мерки.

**⚠ Внимание:**

- Винаги измивайте разпрашващата глава след всяка употреба.
- Не използвайте четка или карфица и т.н. за почистване на частите.
- Когато дезинфекцирате частите чрез изваряване, не забравяйте да ги изварявате в обилно количество вода.
- Не изварявайте разпрашващата глава заедно с други предмети, различни от съответните принадлежности за пулверизиране.
- Не използвайте микровълнова фурна, сушилна машина за съдове или сешоар за изсушаване на частите.

Дефлектор



Разпрашваща глава

BG

#### 4. Почистване и ежедневна дезинфекция

Използвайте таблицата по-долу като ръководство при избора на метод за дезинфекция:

О: приложимо x: неприложимо

| Части  | Модел                    | Материали   | Изваряване | Дезинфекция |                           |  |                     |                      |
|--|--------------------------|---|------------|-------------|---------------------------|--|---------------------|----------------------|
|  |                          |   |            | Алкохол     | Нагрява хипохлорит (0,1%) | Четвъртични амониеви съединения (0,1%) | Хлорхексидин (0,5%) | Амфотерно ПАВ (0,2%) |
| Приставка за уста                            | C28-3P                   | ПП (полипропилен)   | ○          | ○           | ○                         | ○                                      | ○                   | ○                    |
| Плен комплект за пулверизиране               | S801-NSET3               | Капачка: ПП<br>Горна част на инхалатора: ПП<br>Разпрашваща глава: ПК (поликарбонат)<br>Резервоар за лекарство: ПП | ○          | ○           | ○                         | ○                                      | ○                   | ○                    |
| Приставка за деца                            | S801-NKKD1<br>S801-NKKD2 | PP PVC<br>(без фталат)  | x          | x           | ○                         | ○                                      | ○                   | ○                    |
| Въздушен филтър                              | S30-4-E                  | Полиестер   | x          | x           | x                         | x                                      | x                   | x                    |
| Капак на въздушния филтър                    | S801-FCKD                | ABS (акрилонитрил-бутадиен-стирол)  | x          | ○           | ○                         | ○                                      | ○                   | ○                    |
| Маска за деца (PVC)<br>Маска за бебета (PVC) | S28-9<br>S801-MSSP       | Маска: PVC<br>(без фталат)<br>Лента: гума<br>(неплатковска)   | x          | ○           | ○                         | ○                                      | ○                   | ○                    |
| Въздушна тръба (PVC, 100 cm)                 | S801-ATBP                | PVC<br>(без фталат)   | x          | x           | x                         | x                                      | x                   | x                    |
| Въздушна тръба (силикон, 100 cm)             | S28-6                    | Тръба: силикон<br>Съединител: ПП  | ○          | ○           | ○                         | ○                                      | ○                   | ○                    |

\* Пример на предлаган на пазара дезинфектант.

## 5. Поддръжка и съхранение

За да поддържате Вашето устройство в най-добро състояние и да го предпазите от повреда, следвайте тези указания:

### **⚠ Внимание:**

- Не оставяйте устройството без наблюдение в обсега на малки деца или хора в неравностойно положение.
- Не подлагайте устройството или неговите части на силни удари, например, не го изпускайте на пода.
- Не пренасяйте и не оставяйте комплекта за пулверизиране без надзор, докато в резервоара за лекарство има лекарствен разтвор.

### **Забележки:**

- Не съхранявайте устройството в условията на екстремални високи или ниски температури, висока влажност или пряка слънчева светлина.
- Не мачкайте или прегъвайте въздушната тръба.
- Обезвреждайте устройството и всякакви използвани с него принадлежности или допълнителни части в съответствие с приложимите местни разпоредби.
- Никога не почиствайте с бензол, разреждател или запалимо химично вещество.



Винаги транспортирайте устройството в неговата чанта за съхранение и го съхранявайте в чантата, ако няма да се използва за продължителен период от време.



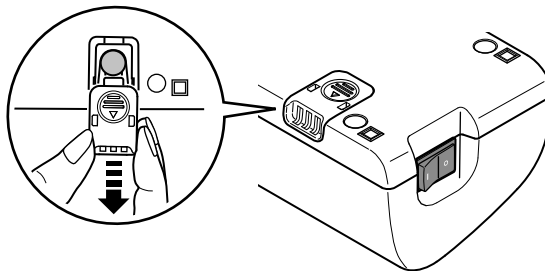
**Забележка:** Комплектът за пулверизиране трябва да се подмени след едногодишна употреба.

**BG**

## 6. Смяна на въздушния филтър

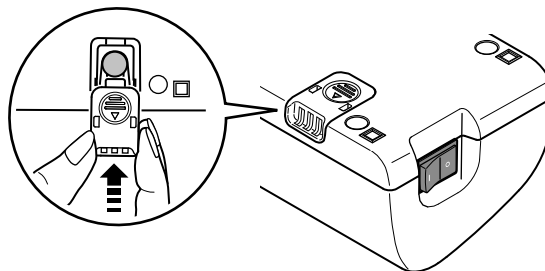
Ако въздушният филтър е с променен цвят или е бил използван средно над 60 дни, подменете го с нов.

1. Свалете капака на въздушния филтър от компресора.



2. Сменете въздушния филтър.

3. Поставете обратно капака на въздушния филтър.



### Забележки:

- Използвайте въздушните филтри на компанията OMRON, разработени за това устройство. Не използвайте устройството без филтър.
- Тези филтри нямат предна или задна страна.
- Преди да поставите филтъра се уверете, че е чист и че по него няма прах.
- Не се опитвайте да миете или почиствате филтъра. Ако филтърът се намокри, подменете го. Овлажнените въздушни филтри може да предизвикат блокировки.
- Редовно измивайте капака на въздушния филтър, за да предотвратите неговото запушване. Не изварявайте капака на въздушния филтър. Свалете капака на въздушния филтър, измийте го и се уверете, че е изсъхнал, след което го поставете обратно.
- Моля, свържете се с Вашия дилър на OMRON за допълнителни въздушни филтри или ако доставените с устройството части са повредени или липсват.

## 7. Отстраняване на проблеми

В случай, че Вашият апарат откаже по време на работа, проверете следните възможности. Може също така да се обърнете към съответните страници на настоящото ръководство, за да получите по-пълни инструкции.

| Проблем  | Причина   | Отстраняване   |
|--|---|--|
| Нищо не се случва при натискане на прекъсвача на захранването.                 | Правилно ли е свързан адаптерът за променлив ток към контакта на електрическата мрежа и компресора? | Проверете дали щепселът е вкаран в контакта на електрическата мрежа. Ако е необходимо, извадете щепсела и го вкарайте отново.  |
| Когато се включи захранването, няма пулверизиране или пулверизирането е слабо. | Има ли лекарствен разтвор в резервоара за лекарство?  | Добавете необходимото количество лекарствен разтвор в резервоара за лекарство.   |
|  | Твърде много ли е или твърде малко лекарственият разтвор в резервоара за лекарство?                 |  |
|  | Липсва ли разпрашващата глава или е сглобена неправилно?  | Прикрепете правилно разпрашващата глава.   |
|  | Правилно ли е сглобен комплектът за пулверизиране?  | Сглобете правилно комплекта за пулверизиране.  |
|  | Блокирана ли е дюзата?  | Уверете се, че дюзата не е запушена.   |
|  | Наклонен ли е комплектът за пулверизиране под остър ъгъл?   | Уверете се, че комплектът за пулверизиране не е под наклон, по-голям от 45 градуса.  |
|  | Правилно ли е свързана въздушната тръба?  | Уверете се, че въздушната тръба е свързана правилно към компресора и комплекта за пулверизиране.                               |
|  | Сгъната или повредена ли е въздушната тръба?  | Уверете се, че по въздушната тръба няма прегъвания.  |
|  | Блокирана ли е въздушната тръба?  | Уверете се, че въздушната страна не е запушена.  |
|  | Замърсен ли е въздушният филтър?  | Подменете въздушния филтър с нов.  |
| Устройството работи много шумно.   | Правилно ли е поставен капакът на въздушния филтър?   | Поставете правилно капака на въздушния филтър.   |
| Устройството е много горещо.   | Компресорът покрит ли е с нещо?   | По време на работа не покривайте с нищо компресора.  |
|  | Работи ли устройството непрекъснато над 20 минути?  | Ограничете еднократната употреба на устройството до 20 минути и осигурете интервал от 40 минути преди да го използвате отново. |

**Забележка:** Ако предложенят начин на отстраняване не реши проблема, не се опитвайте да ремонтирате устройството - нито една от неговите части не е предназначена да се обслужва от потребителя. Върнете апарата на оторизиран от OMRON магазин за продажби на дребно или дистрибутор.

BG

## 8. Технически данни

|   |  |
|---|--|
| <b>Наименование:</b>  | COMP AIR   |
| <b>Модел:</b>   | NE-C801KD (NE-C801S-KDE)   |
| <b>Тип:</b>   | Компресорен инхалатор  |
| <b>Номинални параметри (адаптер за променлив ток):</b>          | 100–240 V ~ 350mA, 50/60Hz   |
| <b>Номинални параметри (компресорен инхалатор):</b>             | 12 V --- 0,8 A   |
| <b>Условия на експлоатация:</b>                                 | Непрекъсната работа 20 мин включено/40 мин изключено   |
| <b>Работна температура/влажност:</b>                            | +10°C до +40°C, 30% до 85% отн. влажност   |
| <b>Температура/влажност/атмосферно налягане при съхранение:</b> | -20°C до +60°C, 10% до 95% отн. влажност, 700–1060 hPa   |
| <b>Тегло:</b>   | Прибл. 270 г (само компресорът)  |
| <b>Размери:</b>   | Прибл. 142 (Ш) × 72 (В) × 98 (Д) мм  |
| <b>Опаковката на устройството съдържа:</b>                      | Компресор, комплект за пулверизиране, приставки за деца (Усмивнатото мече, Щастливият Бъни), въздушна тръба (PVC, 100 см), 5 бр. резервни въздушни филтри, приставка за уста, маска за бебета (PVC), маска за деца (PVC), адаптер за променлив ток, чанта за съхранение, ръководство за експлоатация, гаранционна карта. |
| <b>Класификация:</b>  | Апаратура от клас II, приложна част тип B  |



= Апаратура от клас II



= Приложна част тип B



Прочетете внимателно ръководството за експлоатация



= Изключено  
захранване



= Включено  
захранване

CE 0197

### Забележки:

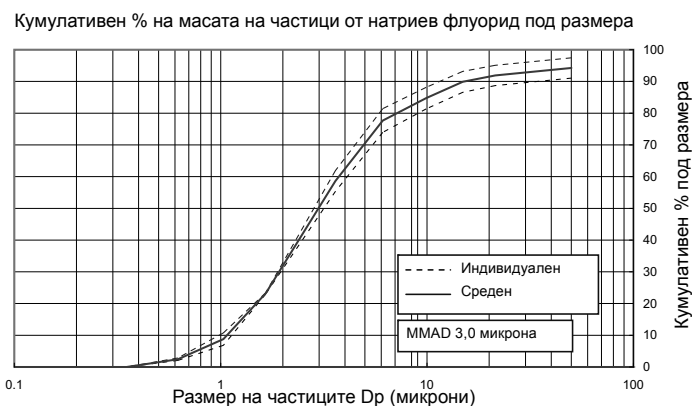
- Подлежи на техническа модификация без предупреждение.
- Този продукт на OMRON е произведен под строгата система за качество на OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Япония.
- Възможно е устройството да не работи, ако температурните условия и напрежението на мрежата са различни от определените в спецификациите.
- Не използвайте устройството на места, където може да влезе в контакт със запалим газ.
- Това устройство отговаря на изискванията на Директива 93/42/ЕИО на Съвета (Директива за медицинските изделия) и Европейски стандарт EN13544-1:2007, Съоръжения за дихателна терапия - Част 1: Системи за пулверизиране и техните съставни части.

## 8. Технически данни

**Технически данни за компресор OMRON NE-C801KD с комплект за пулверизиране OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology - технология „въздушна клапа“):**

|   |  |
|---|--|
| <b>Размер на частиците:</b>                   | **MMAD Прибл. 3 микрона<br>MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (масов среден аеродинамичен диаметър) |
| <b>Вместимост на резервоара за лекарство:</b> | макс. 7 мл   |
| <b>Необходими количества лекарство:</b>       | мин. 2 мл – макс. 7 мл   |
| <b>Ниво на шума:</b>                          | *Прибл. 46 dB  |
| <b>Дебит на пулверизиране:</b>                | *Прибл. 0,3 мл/мин (по загуба на тегло)  |
| <b>Подаване на аерозола:</b>                  | **0,47 мл (2 мл, 1% NaF)   |
| <b>Дебит на пръскане на аерозола:</b>         | **0,06 мл/мин (2 мл, 1% NaF)   |

Резултати от измерванията на размера на частиците с помощта на каскаден импактор\*\*



\* Измерено от OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

\*\* Независимо измерване от проф. д-р Хироши Такано, Катедра по инженерна химия и материалознание, Факултет по наука и техника, Университет в Дошиша, Киото, Япония, съгласно EN 13544-1:2007.

**Забележки:**

- Работата на устройството може да варира при използването на определени лекарствени препарати, такива като суспензии или препарати с висок вискозитет. За получаване на по-подробна информация вижте информационния лист на доставчика на лекарствения препарат.
- За получаване на най-новата техническа информация вижте уебсайта на OMRON HEALTHCARE EUROPE.  
URL: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

BG

## 8. Технически данни

### **Важна информация относно електромагнитната съвместимост (EMC)**

При увеличаване на броя на електронните устройства, като компютри и мобилни (клетъчни) телефони, медицинската апаратура може да попадне под влиянието на електромагнитни смущения от други устройства. Електромагнитните смущения могат да доведат до неправилно функциониране на медицинската апаратура и да създадат потенциално опасни ситуации.

Освен това, медицинската апаратура не трябва да бъде подлагана и на смущения от други източници.

Стандартът EN60601-1-2:2007 се прилага за регулиране на изискванията за електромагнитна съвместимост с цел предотвратяване на опасни за продукта ситуации. Този стандарт определя нивата на нечувствителност към електромагнитни смущения, както и максимално допустимите по отношение на медицинската апаратура нива на електромагнитни излъчвания.

Тази медицинска апаратура, произведената от OMRON HEALTHCARE, съответства на стандарта EN60601-1-2:2007, както по отношение на нечувствителността, така и относно излъчванията.

Въпреки това е необходимо да бъдат взети следните предпазителни мерки:

- Не използвайте мобилни (клетъчни) телефони и други устройства, генериращи силни електрически или електромагнитни полета в близост до медицинската апаратура. Това може да доведе до неправилно функциониране на апаратурата и да създаде възможност за опасна ситуация. Препоръчва се спазване на минимално разстояние от 7 м. При по-малко разстояние е необходимо да проверите дали апаратурата функционира правилно.

Допълнителна информация относно EN60601-1-2:2007 можете да получите от OMRON HEALTHCARE EUROPE на дадения в това ръководство адрес.

Можете да намерите документацията и на [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).



### **Правилен начин за изхвърляне на този продукт (Изхвърляне на електрическо и електронно оборудване)**

Използването на този знак върху продукта и свързаната с него документация указва, че не трябва да бъде изхвърлян заедно с други домакински отпадъци в края на жизнения му цикъл. За предотвратяване на вредни влияния върху околната среда и човешкото здраве, причинени от неконтролирано изхвърляне, е необходимо да отделите продукта от останалите отпадъци и да проверите дали не може да бъде рециклиран с цел насърчаване на повторното използване на вложените в него материали.




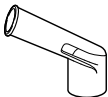
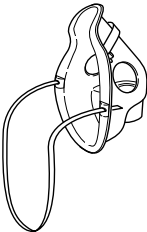
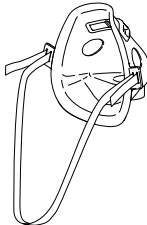

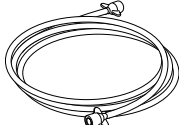

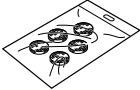


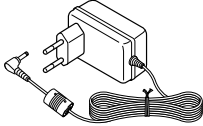
За получаване на подробна информация за мястото и начина на предаване за безопасно екологично рециклиране е необходимо употребяващите го в домашни условия да се обърнат към фирмата, от която са закупили продукта, или към местните власти, отговарящи за това.

Промишлените потребители трябва да се обърнат към своите доставчици и да проверят условията и сроковете на договора за покупка. Продуктът не трябва да бъде изхвърлян заедно с други индустриални отпадъци.



Продуктът не съдържа опасни вещества.



**9. Части и аксесоари, които може да се закупят допълнително**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <p><b>Комплект за пулверизиране V.V.T. N-01 и Комплект приставка за уста</b><br/>                     Модел: C801-NSET3<br/>                     Поръчка №: 9515573-6</p>  <p>Приставка за уста</p> <p>Комплект за пулверизиране №: N-01</p> | <p><b>Комплект за пулверизиране V.V.T. N-01 и Комплект „Усмехнатото мече“</b><br/>                     Модел: C801-NKKD1<br/>                     Поръчка №: 9520011-1</p>  | <p><b>Комплект за пулверизиране V.V.T. N-01 и Комплект „Щастливият Бъни“</b><br/>                     Модел: C801-NKKD2<br/>                     Поръчка №: 9520012-0</p>  |  |
| <p><b>Приставка за уста</b><br/>                     Модел: C28-3P<br/>                     Поръчка №: 9956273-5</p>   | <p><b>Маска за деца (PVC)</b><br/>                     Модел: C28-9<br/>                     Поръчка №: 9956276-0</p>    | <p><b>Маска за бебета (PVC)</b><br/>                     Модел: C801-MSSP<br/>                     Поръчка №: 9520250-5</p>   |  |
| <p><b>Въздушна тръба (PVC, 100 см)</b><br/>                     Модел: C801-ATBP<br/>                     Поръчка №: 9515575-2</p>   | <p><b>Въздушна тръба (силикон, 100 см)</b><br/>                     Модел: C28-6<br/>                     Поръчка №: 9956269-7</p>                                        | <p><b>Ръководство за експлоатация</b><br/>                     Модел: C801-MA-KDE<br/>                     Поръчка №: 5332892-4</p>                                      |  |
| <p><b>Въздушни филтри (5 бр.)</b><br/>                     Модел: C30-4-E<br/>                     Поръчка №: 9956636-6</p>    | <p><b>Капак на въздушния филтър</b><br/>                     Модел: C801-FCKD<br/>                     Поръчка №: 9520251-3</p>   | <p><b>Чанта за съхранение</b><br/>                     Модел: C801-SOCA-KDE<br/>                     Поръчка №: 9520249-1</p>    |  |
| <p><b>Адаптер за променлив ток</b><br/>                     Модел: C30-E-AC<br/>                     Поръчка №: 9956628-5</p>    |  |   |  |

BG

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Производител</b></p>        | <p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b><br/>                 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084<br/>                 ЯПОНИЯ</p>                            |
| <p><b>Представител за ЕС</b></p>  | <p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b><br/>                 Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, ХОЛАНДИЯ<br/>                 www.omron-healthcare.com</p>                       |
| <p><b>Производствена база</b></p>  | <p><b>OMRON (DALIAN) CO., LTD.</b><br/>                 Economic &amp; Technical Development Zone<br/>                 Dalian 116600, КИТАЙ</p>                               |
| <p><b>Филиал</b></p>   | <p><b>OMRON HEALTHCARE UK LIMITED</b><br/>                 Opal Drive, Fox Milne Milton Keynes, MK15 0DG U.K.</p>   |
|  | <p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b><br/>                 John-Deere-Str. 81a 68163 Mannheim, ГЕРМАНИЯ<br/>                 www.omron-medizintechnik.de</p> |
|  | <p><b>OMRON Santé France SAS</b><br/>                 14, rue de Lisbonne 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, ФРАНЦИЯ</p>  |

Произведено в Китай